

Allez souspirs

<https://www.youtube.com/watch?v=TdqdIgPJvIM>

Allez souspirs, enflammez au froit coeur
Tant que la glace de rigueur soit fondue,
Et si prière est au ciel entendue,
Mort ou mercy soit fin a ma douleur.

Claudin de Sermisy (c.1490-1562)

Go sighs, inflame the cold heart
Until the ice of disdain is melted,
If prayers are heard in heaven,
May death or mercy end my grief.

Hellas! Amour

<https://www.youtube.com/watch?v=jGlm6qZdGdg>

Hellas! Amour, qui sçais certainement
L'ennuy que j'ay pour l'avoir offensee,
Tu luy dirais que ma seule pensee
Ne vist ailleurs qu'en labeur et tourment.

Guillaume le Heurteur (fl.1530-1545)

Alas! Love, who certainly knows
The misery I suffer for having offended her,
You might tell her that all of my mind
Lives only in pain and torment.

[La, la, la,] je ne l'ose dire

<https://www.youtube.com/watch?v=wxPebhDd0Ao>

La, la, la, je ne l'ose dire,
La, la, la, je le vous dirai.
Il est un homme en no' ville
Qui de sa femme est jaloux,
Il n'est pas jaloux sans cause,
Mais il est cocu du tout.
Il n'est pas jaloux sans cause,
Mai il est cocu du tout.
Il aprête et si la mène
Au marché s'en va a tout.

Pierre Certon (c.1510-1572)

La, la, la, I don't dare say,
La, la, la, OK I'll tell you.
There's a man in our village
Who is jealous of his wife.
He's not jealous for nothing,
Because he is a complete cuckold.
He's not jealous for nothing,
Because he is a complete cuckold.
If he brings her to the market,
She will go off with anyone.

Mari je songeai l'autre jour

https://www.youtube.com/watch?v=Gp7_qNO1lg8

Mari, je songeai l'autre jour
Que tu étais dedans un four
La tête le première,
Et j'étais avec mon ami
Où je faisais grand chère:
Sortez de la tanière!
Villain méchant mari cocu
La panse le première!

Jacotin (c.1495-1529)

Honey, I dreamed the other day
That you were in the oven
Head first,
And I was with my lover
Having a great time:
Come out of your lair!
You nasty cuckold husband
Paunch first!

Que n'est elle auprès de moi

<https://www.youtube.com/watch?v=aLkhMCuXUL0>

Que n'est elle auprès de moi,
celle que j'aime,
J'ai été amoureux d'une assez belle dame:
Elle m'a fait coqu, dont j'ai été infame.
Une autre amie ai fait qui a bon bruit et fame,
Mais si trompé j'en suis, jamais n'aimerais
femme.

Certon

Why is she not near me,
The one I love?
I was in love with a hot lady:
She cheated on me and I was a laughingstock.
I have a new girlfriend with a fine reputation,
But if she's untrue, I'm done with love.

Il est bel et bon

<https://www.youtube.com/watch?v=YjOup7HkKVM>

Il est bel est bon, commère, mon mari
Il était deux femmes toutes d'un pays,
Disant l'une à l'autre,
Avez bon mari?
Il ne me courrouce ne me bat aussi.
Il fait le ménage,
Il donne aux poulailles,
Et je prends mes plaisirs.
Commère c'est pour rire
Quand les poulailles crient:
Co, co, co, co, de, petite coquette,
qu'est ceci?

Pierre Passereau (c.1485-1547)

He is handsome and fine, my husband.
There were two women in the village,
Says one to the other,
Do you have a good husband?
He doesn't scold me, or beat me either.
He does the chores,
He feeds the chickens
And I do as I please.
Really, you have to laugh
to hear the cries of the hens:
Co, co, co, co, dae, little flirt,
Am I right?

Or vien ça vien, m'amie

https://www.youtube.com/watch?v=5aZ_ojaBi_Y

Or vien ça vien m'amie Perrette,
or vien ça vien ici jouer.
Ton cul servira de trompette
et ton devant fera la fête
si te plaît de nous le louer.
De ce je n'en veux mie,
et en tour de ma vie le n'y voulu penser.
Ta musette godinette nous fera danser sur
l'herbette frisqu'et nette puis recommencer.
Nous dirons une chansonette
et sur la plaisante brunette
Nos deux corps irons éprouver.
J'en ai si grand envie qu'a peu que ne dévie
Plus ne m'y faut penser.
Mignonette, joliette veux tu t'avancer
En chambrette bien secrète
le jeu commencer?

Clément Janequin (c.1485-1558)

Come on, Perrette, my dear,
Come on out to play.
Your ass will serve as a trumpet,
your front will be the feast,
if you'd care to lend it to us.
I don't want to daydream about this
for the rest of my life.
Your pretty little bagpipe will make us dance
on the fresh-cut grass, then we'll start again.
We'll sing a little song
and during that sweet tune
our two bodies will be put to the test.
I want it so badly, it's driving me crazy
I can't stop thinking about it.
You pretty little thing, will you come up
to my private room,
and let the games begin?